

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 54 (1976)

Heft: 10

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet - En quelques lignes - Notizie in breve

Post

Im Zuge der Bestrebungen für eine **Verkehrsförderung bzw. -erhaltung** wurden den PTT-Betrieben von der Lokal-Telefon-Verzeichnis AG und der Schweizerischen Telefonbuchwerbung AG Zustellaufträge in der Grössenordnung von 1 bzw. 1,5 Mio Exemplaren zugesichert.

Die Frühjahrs- und Sommerprüfungen des **diplomierten Postpersonals** haben 102 der 106 Kandidaten bestanden.

Telefon

Seit Mitte September werden erstmals **gewöhnliche Wand-Telefonapparate Modell 70** abgegeben, nachdem der Vorrat des Modells 50 erschöpft ist.

Gleichzeitig mit der Inbetriebnahme des **Transatlantikkabels TAT 6** (Frankreich-USA) konnte der **gemeinsame Leitungspool Frankfurt-New York** aufgelöst werden, den die Länder Belgien, BR Deutschland, die Niederlande und die Schweiz mit den USA (ATT) seit 1964 betrieben.

Mit der Einführung der **internationalen Teilnehmerselbstwahl** mit dem **Iran und Peru** konnte die Gesprächstaxe für vermittelte Verbindungen gesenkt werden. Vom Teilnehmer selbst hergestellte Verbindungen werden alle 0,75 bzw. 0,511 Sekunden mit 10 Rappen taxiert.

4 drahtlose Telefonanschlüsse für Berghütten des Schweizerischen Alpen-Clubs kamen kürzlich im Einzugsgebiet der Kreistelefondirektion Sitten in Betrieb.

Ende August wurden die zwei **6-GHz-Telefonie-Richtstrahlverbindungen Albis-Bern III** via Jungfrauoch und **Lugano-Mailand** via Mte Generoso mit 1800 bzw. 2x2700 Sprechkreisen dem Betrieb übergeben.

6 neue Satellitenkanäle mit Südafrika, als 7. Land, das direkt über die Satelliten-Bodenstation Leuk erreicht wird, wurden Anfang August permanent geschaltet.

Den **direkten Telefonverkehr mit Jordanien und Saudi-Arabien** eröffnete die Schweiz über die SPADE-Ausrüstung der Satelliten-Bodenstation Leuk Ende Juli.

Telegraf, Telex

Der **Telexverkehr mit Qatar (Doha)** ist seit dem 1. August **automatisiert**.

Poste

Pour soutenir les efforts visant à **maintenir et à développer le trafic**, la «SA pour les annuaires téléphoniques locaux» et la «SA pour la publicité dans les annuaires téléphoniques suisses» ont assuré à l'Entreprise des PTT des ordres de distribution de 1 et 1,5 million d'exemplaires respectivement.

Des 106 candidats, 102 ont réussi les **examens de printemps et d'été du personnel postal diplômé**.

Téléphone

Des **appareils téléphoniques muraux ordinaires du modèle 70** sont remis pour la première fois depuis la mi-septembre, le stock du modèle 50 étant épuisé.

A la mise en service du **câble transatlantique TAT 6** (France-Etats-Unis d'Amérique), le **pool de lignes commun Francfort-New York**, que la Belgique, les Pays-Bas, la République fédérale d'Allemagne et la Suisse exploitaient depuis 1964 avec les Etats-Unis d'Amérique (ATT), a été supprimé.

L'introduction de la **sélection automatique internationale avec l'Iran et le Pérou** a permis de réduire la taxe des communications établies manuellement. Pour les communications établies par l'abonné lui-même, il est perçu 10 centimes toutes les 0,75 et 0,511 secondes respectivement.

Quatre raccordements radiotéléphoniques pour des cabanes de montagne du Club-Alpin Suisse ont été dernièrement mis en service dans la circonscription de la Direction d'arrondissement des téléphones de Sion.

A fin août, les deux **liaisons de téléphonie à faisceaux hertziens de 6 GHz Albis-Berne III** via le Jungfrauoch et **Lugano-Milan** via le Monte Generoso ont été inaugurées avec 1800 et 2x2700 circuits téléphoniques respectivement.

Au début d'août ont été connectés en permanence **6 nouveaux canaux par satellites avec l'Afrique du Sud**, 7e pays à être atteint directement par l'entremise de la station terrienne pour satellites de Loèche.

A fin juillet, la Suisse a inauguré le **trafic téléphonique direct avec la Jordanie et l'Arabie Saoudite** par le biais de l'équipement SPADE de la station terrienne pour satellites de Loèche.

Télégraphe, Télex

Le **trafic télex avec Qatar (Doha)** est **automatisé** depuis le 1er août.

Posta

Nell'intento di **incrementare, rispettivamente di mantenere** il traffico postale, la SA per l'elenco telefonico locale e la SA per la pubblicità nell'elenco telefonico svizzero hanno garantito che all'Azienda delle PTT saranno dati ordini di recapitare circa 1 milione, rispettivamente 1,5 milioni dei loro elenchi telefonici.

Durante la primavera e l'estate scorsa hanno avuto luogo gli **esami per il personale postale diplomato**. 102 dei 106 candidati li hanno superati.

Telefono

A partire dalla metà del mese di settembre vengono per la prima volta consegnati **apparecchi telefonici murali ordinari, modello 70**, dato che le scorte del modello 50 sono esaurite.

Con l'attivazione del **cavo transatlantico TAT 6** (Francia-USA), il **pool delle linee Francoforte-New York**, che il Belgio, i Paesi Bassi, la Repubblica Federale Tedesca, la Svizzera e gli USA (ATT) hanno esercitato assieme dal 1964, poté essere sospeso.

L'introduzione della **selezione automatica internazionale con l'Iran e il Perù** ha permesso di ridurre anche le tasse di conversione per le comunicazioni stabilite dall'operatrice del numero 114 (14). Le comunicazioni stabilite direttamente dall'abbonato sono tassate 10 centesimi ogni 0,75 secondi, rispettivamente ogni 0,511 secondi.

Ultimamente, nella giurisdizione della Direzione di circondario dei telefoni di Sion sono stati messi in esercizio **4 nuovi collegamenti radiotelefonici fissi** in rifugi di montagna del Club Alpino svizzero.

Alla fine di agosto sono stati attivati i due **ponti radio telefonici a 6 GHz Albis-Berna III** via Jungfrauoch e **Lugano-Milano** via Monte Generoso, dotati di 1800 rispettivamente di 2x2700 circuiti telefonici.

Dall'inizio di agosto, l'**Africa del Sud** può essere raggiunta direttamente attraverso la stazione terrestre per satelliti di Leuk, mediante la connessione permanente di **6 nuovi canali**. L'Africa del Sud è ora il settimo Paese allacciato via satelliti.

Alla fine di luglio, la Svizzera ha introdotto la **corrispondenza telefonica diretta con la Giordania e l'Arabia Saudita** attraverso l'equipaggiamento SPADE della stazione terrestre per satelliti di Leuk.

Telegrafo, Telex

Il 1° agosto 1976 è stata introdotta la **corrispondenza per telex automatica con il Qatar (Doha)**.

Die Kreistelefondirektion Lausanne hat in **Vevey und Yverdon je eine öffentliche Telexkabine** eröffnet. Damit stehen in der Schweiz an 35 Orten insgesamt 49 Telexkabinen zur Verfügung des Publikums.

Am 1. September wurde die **automatische Selbstwahl im Telexverkehr** mit den Abonnenten von **Khartum (Sudan)** eröffnet.

Radio, Fernsehen

Am 12. August wurden auf dem **Sântis** die Fernsehsender für die **Kanäle 31 und 34 definitiv eingeschaltet**, die das Programm der französischen und der italienischen Schweiz verbreiten.

Verschiedenes

Die **PTT-Betriebe** verzeichneten im 1. Halbjahr 1976 gegenüber dem Vorjahr eine **leichte Nachfragebelebung**. Hauptanteil daran haben die **Fernmeldedienste**, bei denen vor allem die nationalen Ferngespräche (+3,6%) und die abgehenden Auslandgespräche (+9,4%) eine deutliche positive Entwicklung zeigten; die Ortsgespräche nahmen um +0,4% zu. Beim Telex hält die Aufwärtsentwicklung an (+7,3%), der Telegrammverkehr blieb rückläufig (-11,0%). Die Entwicklung im **Postverkehr** war, übers Ganze gesehen, weiterhin rückläufig.

Der **PTT-Finanzvoranschlag 1977** sieht bei einem Gesamtaufwand von 5179,1 Mio Franken und einem Gesamtertrag von 5213,5 Mio Franken einen Unternehmungsgewinn von 34,4 Mio Franken vor.

Für den **Fernmeldeverkehr** ergeben sich als Folge der veränderten Wirtschaftslage künftig **stark reduzierte Leitungsbedürfnisse**. Gegenüber der Prognose von 1974 zeigen die neuesten Berechnungen für 1980 und 1985 einen Minderbedarf an Telefonleitungen von etwa 20 bis 25%.

Zum **ersten Generaldirektor der Intelsat** wählten die Vertreter der Internationalen Fernmeldesatelliten-Organisation in Nairobi den bisherigen Generalsekretär, Santiago Astrain.

La Direction d'arrondissement des téléphones de Lausanne a ouvert une **cabine télex publique dans chacune des villes de Vevey et d'Yverdon**. Ainsi, en Suisse, 49 cabines télex installées dans 35 localités sont à la disposition du public.

Le 1er septembre, la **sélection automatique** a été inaugurée **dans le trafic télex avec les abonnés de Khartoum (Soudan)**.

Radio, Télévision

Le 12 août, les **canaux 31 et 34**, qui transmettent le programme de la Suisse française et italienne, **ont été définitivement mis en service au Sântis**.

Divers

Durant le 1er semestre 1976, **l'Entreprise des PTT** a enregistré une **légère reprise de la demande** par rapport à l'année dernière. Les **Services des télécommunications** y ont la part prépondérante; plus spécialement, les conversations interurbaines nationales (+3,6%) et les conversations internationales de sortie (+9,4%) ont révélé une évolution nettement positive; les conversations locales, quant à elles, ont progressé de 0,4%. Si le télex maintient sa progression (+7,3%), le trafic télégraphique recule toujours (-11,0%). Le **trafic postal**, pris dans son ensemble, continue de régresser.

Sur un total des dépenses de 5179,1 millions de francs et un total des produits de 5213,5 millions de francs, le **budget financier des PTT pour 1977** prévoit un bénéfice d'entreprise de 34,4 millions de francs.

Par suite de la récession économique, les **besoins en lignes pour les télécommunications diminueront fortement** à l'avenir. Par rapport aux prévisions de 1974, les calculs les plus récents indiquent pour 1980 et 1985 une réduction des besoins en lignes téléphoniques de près de 20 à 25%.

Les représentants de l'Organisation internationale de satellites de télécommunications, réunis à Nairobi, ont nommé le secrétaire général actuel, Santiago Astrain, **premier directeur général de l'Intelsat**.

La Direzione di circondario dei telefoni di Losanna ha messo a disposizione del pubblico a **Vevey e a Yverdon una cabina telex**. In 35 diversi posti della Svizzera si contano ora 49 cabine telex pubbliche.

Il 1° settembre 1976 è stata introdotta la **corrispondenza per telex automatica con il Sudan**. Per il momento, si possono raggiungere mediante la selezione automatica soltanto gli abbonati a Khartoum.

Radio, Televisione

Il 12 agosto 1976, sul **Sântis** sono stati **attivati definitivamente** i trasmettitori televisivi per i **canali 31 e 34**, che emettono i programmi della Svizzera romanda e della Svizzera italiana.

Diversi

Rispetto allo stesso periodo del 1975, nel 1° semestre di quest'anno **l'Azienda delle PTT** ha registrato un **leggero incremento del traffico**, soprattutto nel settore delle telecomunicazioni. Hanno segnato un chiaro aumento in particolare le conversazioni interurbane (+3,6%) e le comunicazioni in partenza per l'estero (+9,4%). Le conversazioni locali sono aumentate dello 0,4 per cento. Nel servizio telex, il maggior numero di comunicazioni (+7,3%) è dovuto soprattutto al traffico interno. I telegrammi segnano una nuova diminuzione (-11,0%). Il traffico postale continua nel complesso a diminuire.

Il **bilancio di previsione prevede, per il prossimo anno**, un beneficio d'esercizio di 34,4 milioni di franchi, su una spesa globale di 5179,1 milioni e un introito totale di 5213,5 milioni di franchi.

A causa della mutata situazione economica, in futuro per il **traffico delle telecomunicazioni** risulta un **fabbisogno di linee fortemente ridotto**. Contrariamente a quanto si prevedeva nel 1974, gli ultimi calcoli fatti per gli anni 1980 e 1985 dimostrano che si dovrà contare su una minor richiesta di linee telefoniche di circa il 20-25 per cento.

I rappresentanti del Consorzio Internazionale per le Telecomunicazioni tramite Satelliti hanno eletto a Nairobi, come **primo direttore generale dell'Intelsat**, l'attuale segretario generale, Santiago Astrain.